



www.integrationskurse-dortmund.de

Integrationskurse

Aufbau der Integrationskurse

Einstufungstest



Allgemeiner Kurs

600 Stunden
Deutsch-Sprachkurs

60 Stunden
Orientierungskurs
Grundkenntnisse zu
Leben und Gesellschaft



Kurs für spezielle Zielgruppen

900 Stunden
Deutsch-Sprachkurs

60 Stunden
Orientierungskurs
Grundkenntnisse zu
Leben und Gesellschaft



Intensiv-Kurs

400 Stunden
Deutsch-Sprachkurs

30 Stunden
Orientierungskurs
Grundkenntnisse zu
Leben und Gesellschaft



Zweiteiliger Abschlusstest >> Zertifikat Integrationskurs

100 % Förderung durch das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge möglich!



Liebe Neu-Dortmunderinnen und Neu-Dortmunder,

im Namen der Stadt Dortmund heiße ich Sie herzlich willkommen. Ihre Herkunft ist genauso unterschiedlich wie Ihre Geschichten und Motive, die Sie in unsere Stadt geführt haben. Und es freut mich, dass Sie sich dazu entschlossen haben in unserer Stadt zu leben. Dabei unterstützen wir Sie gerne.

Seit 2005 bietet das Zuwanderungsgesetz Neuzuwanderinnen und Neuzuwanderern die Möglichkeit, einen Integrationskurs zu besuchen. Hier lernen Sie die deutsche Sprache, um sich in ihrem gesamten Alltag sowie im Berufsleben verständigen zu können. Sprache ist ein wesentlicher Teil einer gelungenen Integration. Zudem werden Ihnen wichtige Kenntnisse über die Rechtsordnung, die Kultur und die Geschichte Deutschlands vermittelt.

Die Kurse werden in Zusammenarbeit zwischen den Dortmund Sprachkursträgern und dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) durchgeführt. Die entsprechenden Sprachkursträger und ihre Angebote finden Sie in dieser Broschüre. Bei der Teilnahme wünsche ich Ihnen viel Erfolg und einen guten Beginn in unserer Stadt!

Dear new inhabitants of Dortmund,

on behalf of the city of Dortmund I would like to offer you a warm welcome.

Your origin is as different as the stories and motivations that brought you to our town. I am very pleased you have decided to live here and we will be happy to support you in settling in.

Since 2005, the immigration law offers new immigrants the possibility of attending an integration course to learn the German language and be able to communicate in everyday and working life. Language is a substantial part of successful integration. And in these courses, you also have the opportunity to learn about Germany's history and culture and gain important basic knowledge of the legal system.

These courses are carried out in cooperation between Dortmund's language schools and the Office for Migration and Refugees (BAMF). In this brochure, you can find the suitable language course providers and their offers. I wish you much success in your participation and a good start in our town.

Dortmund'un değerli yeni sakinleri,

Şehirimiz Dortmund'a hoşgeldiniz.

Her birinizin buraya geliş nedeni ve hikayesi farklı olsa da şehirimiz sizinle bizi burada birleştirdi. Sizlerle burada karşılaştığımız için sevinçliyiz. Memnuniyetle şehirimizdeki yeni yaşantınızı desteklemeye hazırız.

Her göçmen 2005 yılında yürürlüğe giren yeni göç yasasıyla, uyum kursuna katılma hakkı kazanmıştır. Bu kurslarda günlük hayatta ve iş yaşamında kullanabileceğiniz Almanca'yı öğreneceksiniz. Almanca'yı bilmemek buradaki yaşantınızı zorlaştıracağından, bu kurslara katılmakla daha iyi uyum sağlayacağınıza inanıyoruz. Kurslarda sadece dil bilgisi değil, genel kültür, Almanya tarihi ve kamu düzeni işleniyor.

Şehirimizdeki dil kursları, Uyum ve Sığınma Bakanlığı (BAMF) ve dil okullarının ortak çalışması ile organize ediliyor. Hangi dil okullarının Dortmund'da uyum kursları düzenlediğini broşürümüzden öğrenebilirsiniz. Şehirimizdeki yeni hayatınızda ve uyum kurslarında başarılar dilerim.

Дорогие новые жители города Дортмунд,

Позвольте сердечно поприветствовать Вас от имени нашего города. Ваше происхождение, как и мотивы, послужившие причиной приезда к нам, очень разнообразны. Меня радует, что Вы решили жить именно в нашем городе, и мы с удовольствием поддержим Вас.

Закон об иммиграции, вышедший в 2005 году, даёт возможность новым переселенцам посещать интеграционные курсы. Изучение немецкого языка поможет в коммуникации как в повседневной жизни, так и в профессиональной сфере. Овладение языком является важной составляющей успешной интеграции. Наряду с этим Вы получите необходимые знания о правовом законодательстве, культуре и истории Германии.

Курсы ведутся благодаря совместной работе Федерального ведомства по делам миграции и беженцев (BAMF) и специализированных школ по изучению немецкого языка. Соответствующие школы и перечень предложений и услуг Вы найдёте в данной брошюре. Я желаю Вам успешных начинаний в нашем городе!



Drodzy nowi mieszkańcy i mieszkanki Dortmundu!

W imieniu miasta Dortmund witam Państwa serdecznie. Kraje, z których pochodzicie są tak różne, jak Wasze losy i sytuacje, które zaprowadziły Was do naszego miasta. I cieszę się, że zdecydowaliście się tu zamieszkać.

Obowiązująca od roku 2005 Ustawa o napływie ludności (Zuwanderungsgesetz) daje możliwość uczestnictwa w kursach integracyjnych nowoprzybyłym. Umiejętność posługiwania się językiem jest istotną częścią pomyslną integracji. Dodatkowo jest przekazywana wiedza dotycząca porządku prawnego, kultury i historii Niemiec.

Kursy są przeprowadzane we współpracy między organizacjami zajmującymi się w Dortmundzie nauką języków i Urzędem do Spraw Migracji (BAMF). Listę organizacji i ich ofertę kursów znajdziecie Państwo w tej broszurze. W razie uczestnictwa w kursach życząc Państwu wiele powodzenia i udanego startu w naszym mieście!

Estimados nuevos y nuevas habitantes de Dortmund:

En nombre de la ciudad de Dortmund, les doy la más cordial bienvenida. Su origen es tan diverso como las historias y los motivos que les han llevado a nuestra ciudad. Y me complace su decisión de vivir en ella. Estamos encantados de ayudarles con ello.

Desde el año 2005, la ley de inmigración ofrece a los nuevos y nuevas inmigrantes la posibilidad de asistir a un curso de integración. En él aprenderán la lengua alemana para poder entenderse en todo su día a día así como en su vida laboral. El idioma es una parte esencial del éxito de la integración. Además, se les proporcionarán importantes conocimientos acerca del sistema legal, la cultura y la historia de Alemania.

Los cursos se llevan a cabo en una colaboración entre las academias de idiomas de Dortmund y la Oficina Federal de Inmigración y Refugiados (BAMF). Podrá encontrar las correspondientes academias de idiomas y sus ofertas en este folleto. ¡Les deseo mucho éxito si participan en los cursos así como un buen comienzo en nuestra ciudad!

Chers nouveaux concitoyens, chères nouvelles concitoyennes,

au nom de la Ville de Dortmund, je vous souhaite la bienvenue. Votre origine est aussi différente que les histoires et les raisons qui ont contribué à votre décision de vivre dans notre ville. Je suis heureux que vous ayez décidé de vivre ici à Dortmund et nous espérons pouvoir vous soutenir.

Depuis l'année 2005, la Loi sur l'immigration offre aux nouveaux immigrants la possibilité de participer à un cours d'intégration. Dans ces cours, vous apprendrez la langue allemande afin que vous puissiez communiquer dans la vie quotidienne et professionnelle.

La maîtrise d'une langue est essentielle pour une intégration réussie. En outre, les cours vous donnent des informations sur le système juridique, la culture et l'histoire de l'Allemagne.

Les cours sont réalisés en coopération entre des institutions offrant des cours de langue à Dortmund et l'Office fédéral des migrations et des réfugiés (BAMF). On trouve les institutions et leurs offres dans cette brochure. Je souhaite beaucoup de succès aux participants et un bon départ dans notre ville!



مرحباً بكم بأسم مدينة دورتموند. تختلف أصولكم كما تختلف قصصكم والأسباب الذي أدت إلى وصولكم مدينتنا وأنه يسعدني أنكم قررتم أن تعيشوا في مدينتنا. نحن نساعدكم في هذا الشأن بسرور.

منذ سنة ٢٠٠٥، يسمح قانون الهجرة للمهاجرين والمهاجرات الجدد بالمشاركة في دورة الاندماج، وفي هذه الدورة يتم تدريس اللغة الألمانية لتجاوز متطلبات الحياة اليومية والحياة العملية. اللغة هي جزءاً أساسياً من الاندماج الناجح. إضافة لذلك، سوف تدرسا معلومات مهمة عن النظام القانوني وثقافة وتاريخ ألمانيا.

تم إجراء الدورات بمشاركة مدارس اللغات والدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء (BAMF). في هذا الكتيب عناوين المدارس المناسبة وعروضها.

أتمنى لكم المشاركة بالتوفيق وبداية سعيدة في مدينتنا!

Ihr



Ulrich Sierau
Oberbürgermeister

Stadt Dortmund



Kommunales Integrationszentrum Dortmund

Friedensplatz 5, 44122 Dortmund
Telefon: 0231 50-22281
E-Mail: miadoki@dortmund.de
Internet: www.miadoki.dortmund.de

Willkommen, Welcome, Hoşgeldiniz, добро пожаловать, Witamy, Bem-vindo, Bienvenus, أهلا وسهلا



Auslands-Gesellschaft Intercultural Academy
Steinstraße 48, 44147 Dortmund
Salomé Tête
Tel.: (0231) 838 00 39 / 44
E-mail: tete@auslandsgesellschaft.de
Internet: www.auslandsgesellschaft.de



Inlingua Abteilung Integration
Westenhellweg 66-68, 44137 Dortmund
Ulrike Weber
Tel.: (0231) 18 11 075
E-mail: weber@inlingua-dortmund.de
Internet: www.inlingua-dortmund.de



Stadtteil-Schule Dortmund e. V.
Oesterholzstraße 120, 44145 Dortmund
Pia Tendeng und Gülgün Khan
Tel.: (0231) 28 66 25 6
E-mail: ptendeng@stadtteil-schule.de
Internet: www.stadtteil-schule.de



Berlitz Deutschland GmbH
Hohe Straße 1, 44139 Dortmund
Tatiana Scrilatti
Tel.: (0231) 13 85 06 0
E-mail: tatiana.scrilatti@berlitz.de
Internet: www.berlitz.de



Kath. Bildungswerk im Dekanat Dortmund e. V.
Propsteihof 10, 44137 Dortmund
Ludger Rickert
Tel.: (0231) 18 48 248
Ursula Gahle
Tel.: (0231) 18 48 249
E-mail: gahle@kbs-dortmund.de



TÜB TUGEM e. V.
Westhoffstraße 22, 44145 Dortmund
Halil Gürel
Tel.: (0231) 72 810 64
E-mail: info@tugem.de
Internet: www.t-b-z.de



CJD-Sprachschule
Minister-Stein-Allee 2, 44339 Dortmund
Barbara Fertsch, Justyna Skora
Tel.: (0231) 98 50 23-99 98, Mobil: 0151-40 63 87 87
E-mail: barbara.fertsch@cj-d.de
E-mail: justyna.skora@cj-d.de
Internet: www.cj-d-dortmund.de



Die Brücke Bildungszentrum e. V.
Haydnstraße 45-47, 44145 Dortmund
Abdelhakim Ezaime
Tel.: (0231) 54 66 22 0
E-Mail: info@bruecke-bildungszentrum.de
Internet: www.bruecke-bildungszentrum.de



TÜV NORD Bildung GmbH & Co. KG BZ Dortmund
Bärenbruch 128, 44379 Dortmund
Dr. Karin Kitowski
Tel.: (0231) 96 70 00 71
Tel.: (0231) 96 70 00 12
E-mail: kkitowski@tuev-nord.de
Internet: www.tuev-nord-bildung.de



Euro-Schulen Dortmund, Primus Ruhr GmbH
Friedenstraße 41-43, 44139 Dortmund
Yüksel Ince
Tel.: (0231) 952 964-0, Mobil: 0176-281 733 78
E-mail: info@es.dortmund.eso.de
Internet: www.eso.de/dortmund



pdL - Projekt Deutsch lernen im Weiterbildungsinstitut Ruhr (WIR)
Münsterstraße 9-11, 44145 Dortmund
Roswitha Sauer und Friedhelm Zumbusch
Tel.: (0231) 83 98 22
E-mail: office@vfz.de
Internet: www.vfz.de



vhs Dortmund
Hansastraße 2-4, 44137 Dortmund
Jasmin Dieckerhoff
Tel.: (0231) 50-24 705
E-mail: jdieckerhoff@stadtdo.de
Desiree Göhlich
Tel.: (0231) 50-26 053
E-mail: dgoehlich@stadtdo.de
Internet: www.vhs.dortmund.de



Ev. Erwachsenenbildungswerk Westfalen und Lippe e. V.
Olpe 35, 44135 Dortmund
Jörg Neuhaus, Uwe Optenhövel
Tel.: (0231) 54 09 42
E-mail: uwe.optenhoewel@ebwwest.de
Internet: www.ebwwest.de



Planerladen e. V. Sprachförderung
Rückertstraße 28, 44147 Dortmund
Özlem Dülger
Tel.: (0231) 82 83 62
E-mail: sprachfoerderung@planerladen.de
Internet: www.planerladen.de



Westfalia Bildungszentrum e. V.
Bissenkamp 12-16, 44135 Dortmund
Ulrike Dönecke und Seref Güzelsoy
Tel.: (0231) 330 154 38
E-mail: u.doenecke@wbzev.de
Internet: www.wbzev.de



Fortbildungsakademie der Wirtschaft (FAW) gGmbH
Lindemannstraße 79, 44137 Dortmund
Christianna Charmpa
Tel.: (0231) 92 05 51
E-mail: chrisitanna.charmpa@faw.de
Internet: www.faw.de



Weitere Details über Kursarten, Kursbelegung und Kinderbetreuungsangebote der Kursträger finden Sie auf:

www.integrationskurse-do.de



Deutsch lernen
تعلم الألمانية
Aprender alemão
Наука немецкого
Изучение немецкого языка
Almanca öğrenmek
Learn German
Deutsch lernen